

**CONVENIO ESPECÍFICO DE APLICACIÓN  
DEL CONVENIO MARCO DE COOPERACIÓN ACADÉMICA  
ENTRE  
Y LA *ECOLE DES HAUTES ETUDES EN SCIENCES*  
*SOCIALES***

Entre la Universidad de la República, en adelante "Udelar", con domicilio en la Avda. 18 de Julio 1824, 11200 Montevideo, representada por su rector, interino Dr Alvaro Mombrú Rodriguez, quien delega para este acto la firma en el presidente del Servicio de Relaciones Internacionales (SRI), Gonzalo Vicci Gianotti, según resolución 51/2025 de fecha 04 de febrero de 2025 por una parte, y la Ecole des hautes Etudes en Sciences Sociales, ubicada en el 54 boulevard Raspail, 75006. Paris, Francia, en lo sucesivo denominado como "EHESS", legalmente representada por su Presidente Romain Huret, por la otra,

La "UDELAR" y la "EHESS", ambos denominados como las "Partes" o, dependiendo del en el contexto como la "Parte", acuerdan los términos de este convenio específico para la aplicación del convenio marco de cooperación académica de la siguiente manera.

**Definiciones:**

"Institución de origen" es la institución en la que se encuentra matriculado/a el/la estudiante con el fin de obtener un título o bien, a la que se encuentra adscrito/a funcionalmente el/la profesor/a o personal administrativo.

"Institución de acogida" es la institución que accede a recibir al estudiante/la estudiante, profesor/a o a personal administrativo de la universidad contraparte.

**CLÁUSULA 1 – OBJETO**

1.1.1 El presente convenio tiene como objetivo promover la cooperación académica a través del desarrollo de proyectos de investigación conjuntos y/o el intercambio de docentes/investigadores, de estudiantes de maestría y doctorado con el reconocimiento mutuo de cursos realizados en la universidad socia, así como de miembros del personal administrativo de cada institución.

## **CLÁUSULA 2 – OBJETIVOS Y FORMAS DE COOPERACIÓN**

### **2.1 Intercambio de docentes/investigadores**

2.1.1. Los/as docentes/investigadores invitados a la “UDELAR” deberán participar en conferencias/seminarios, actividades docentes y/o de investigación, durante estancias que no deberán exceder un (1) mes. La solicitud deberá incluir el CV del/la interesado/a, un argumento científico y una carta de invitación de algún/a profesor/a de “UDELAR”. El número de docentes/investigadores que participarán en el programa de intercambio en Uruguay estará limitado a uno (1) por año académico.

Los/as docentes/investigadores invitados a la “EHESS” deben obtener una carta invitación de un/a profesor/as de la “EHESS” que se encargará de organizar sus seminarios durante la estancia cuya duración será de un (1) mes e incluirá cuatro (4) seminarios en total, según el programa académico establecido por las Partes. La solicitud del/la profesor/a visitante se presentará a través de un/a profesor/a de la “EHESS” dentro de los plazos establecidos por el calendario de la “EHESS”, y se presentará para su aprobación ante la Asamblea General de la “EHESS”. La solicitud deberá incluir el CV del/la interesado/a, el programa de los cuatro (4) seminarios, un argumento científico y una carta de invitación. El número de docentes/investigadores que participen en el programa de intercambio en Francia estará limitado a uno (1) por año académico.

2.1.2. Los gastos relacionados con el seguro médico y del accidente y la repatriación correrán a cargo del docente/investigador excepto en los casos en que se encuentre en misión y esté cubierto/a por su institución de origen.

2.1.3. Los salarios deben ser pagados por la institución de origen.

## **2.2 Intercambio de estudiantes**

2.2.1. El estudiantado debe ser preseleccionado por la institución de origen con base en su excelencia académica. La institución de acogida será responsable de su aceptación final.

2.2.2. El estudiantado aceptado por la institución de acogida será considerado como de intercambio y se sujetará a todas las normas impuestas por la institución de acogida, debiendo respetar dichas normas de la misma manera que el estudiantado regular de la institución.

2.2.3. El estudiantado que participe en el programa de intercambio deberá tener conocimiento del idioma del país de la institución de acogida a un nivel compatible con la asistencia al curso. El nivel de francés requerido para estudiantes de maestría y doctorado que asistan a la "EHESS" es B2. Para el caso de quienes decidan asistir a "UDELAR", el nivel de español es de B1.

2.2.4. La estancia del estudiantado en la institución de acogida no debe exceder un año académico.

2.2.5. Los programas de cotutela de tesis y disertaciones deben ser objeto de una adenda o un convenio específico.

2.2.6. El número de estudiantes que participarán en el programa de intercambio se limitará a cinco (5) por año académico. Se hará todo lo posible para lograr un equilibrio en el número de estudiantes de intercambio.

2.2.7. El seguro de salud y de accidente y la cobertura de repatriación seguirán siendo responsabilidad del estudiantado y se contratarán en su país de origen, antes de su llegada a la institución de acogida.

## **2.3. Miembros del personal administrativo**

2.3.1. Con el fin de estimular el intercambio de experiencias y conocimientos específicos en áreas de interés común, las instituciones podrán seleccionar

miembros de su personal administrativo para participar en programas de intercambio.

2.3.2. El seguro médico y la cobertura de repatriación deben ser adquiridos por el personal administrativo en su país de origen.

2.3.3. Los salarios deben ser pagados por la institución de origen.

2.3.4. Las actividades realizadas durante el período de intercambio deben ser compatibles con las actividades del funcionario/a en su institución de origen, y al final del intercambio debe presentarse un informe a las dos instituciones interesadas.

### **CLÁUSULA 3 – RESPONSABILIDAD FINANCIERA**

3.3.1 Aquellos/as docentes/investigadores que participen en los programas de intercambio académico aquí contemplados no pagarán aranceles/cuotas a la institución de acogida. Los demás gastos (viaje, alojamiento y otros) corren a cargo del docente/investigador, quien puede solicitar ayuda financiera de agencias externas. Los/as docentes/investigadores de la “UDELAR” alojados en la “EHESS” de acuerdo con el procedimiento indicado en el punto 2.1.1.

3.3.2 El estudiantado que participe en programas de intercambio universitario estará matriculado en su institución de origen, donde deberán pagar todas las tasas de inscripción, mientras que estará exento de esas tasas en la institución de acogida, en caso de corresponder. Los demás gastos (viajes, alojamiento y otros) estarán a cargo del estudiantado. Este acuerdo no dará lugar a ninguna obligación financiera de ninguna de las Partes para con el estudiantado.

3.3.3 En caso de intercambio de personal administrativo, los gastos deberán ser cubiertos por la institución de origen, sujeto a la disponibilidad de recursos para tal fin.

### **CLÁUSULA 4 – OBLIGACIONES DE LAS PARTES**

4.4.1. Las Partes se esforzarán por lograr la reciprocidad en las actividades cubiertas por este acuerdo. La Udelar se registrará en lo relativo a revalidación de créditos y cursos por la Ley Orgánica 12.549 y la Ordenanza de Revalidación de Estudios Parciales

4.4.2 Al final de la estancia del estudiante, la institución de acogida deberá enviar un certificado a la institución de origen especificando los cursos realizados y las calificaciones obtenidas para el nivel de maestría, y un certificado de seguimiento de los seminarios para el nivel de doctorado.

4.4.3 La institución de origen deberá reconocer los resultados académicos y los créditos obtenidos por el estudiantado en la institución de acogida.

4.4.4 La institución de acogida debe proporcionar, en la medida de lo posible, las condiciones adecuadas para las actividades de investigación de docentes e investigadores.

4.4.5 La institución de acogida deberá ofrecer condiciones laborales adecuadas para el desarrollo de las actividades del personal administrativo de la institución socia.

## **CLÁUSULA 5 – DISPOSICIONES GENERALES**

5.5.1 La abstención de la ejecución de cualquiera de las cláusulas o condiciones del presente convenio por una u otra de las Partes debe entenderse como una simple liberalidad, nunca dando lugar a innovaciones, modificaciones, renunciaciones o pérdida del derecho a exigir el cumplimiento de la respectiva obligación.

5.5.2 El presente convenio y todos los documentos e información proporcionados de una Parte a la otra en relación de conformidad con las negociaciones de este documento o cualquier otro acuerdo se tratarán como confidenciales ("Información confidencial"). La información confidencial no se utilizará excepto para los fines para los que fue creada y no se divulgará a ninguna otra persona sin el consentimiento previo por escrito de la parte comunicante.

5.5.3 Cualquier modificación de los términos de este convenio deberá establecerse mediante una adenda firmada por ambas Partes.

## **CLÁUSULA 6 – DURACIÓN Y TERMINACIÓN**

6.6.1. Este convenio tiene una vigencia de cinco (5) años a partir de la fecha de su firma por los representantes de las dos Partes.

6.6.2. El presente convenio podrá ser terminado en cualquier momento por cualquiera de las Partes, mediante comunicación expresa con al menos 6 (seis) meses de anticipación. Ello no afectará los intercambios en curso.

## **CLÁUSULA 7 – SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS**

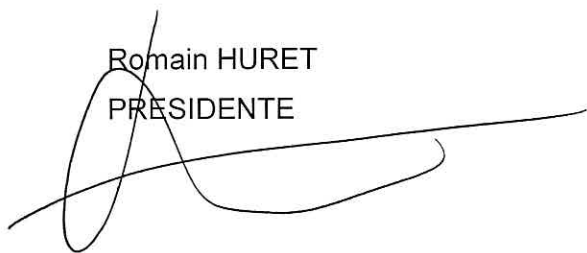
7.7.1 Para disipar todas las dudas que puedan surgir en la aplicación e interpretación de este convenio, las Partes se esforzarán por encontrar una solución consensuada. Si esto no fuera posible, las Partes señalarán de común acuerdo a un tercero, a una persona física, para que actúe como mediador.

Ambas Partes manifiestan su plena conformidad con todas y cada una de las cláusulas del presente convenio y en señal de aceptación lo suscriben en cuatro (4) ejemplares del mismo tenor, dos (2) en español y dos (2) en francés a un sólo efecto.

Paris, 05/05/2025

ÉCOLE DES HAUTES ÉTUDES EN SCIENCES SOCIALES

Romain HURET  
PRÉSIDENTE



Montevideo, 26/05/2025

UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA

Gonzalo Vicci Gianotti  
PRESIDENTE (SRI)



**CONVENTION SPÉCIFIQUE POUR L'APPLICATION DE L'ACCORD-CADRE  
DE COOPÉRATION ACADÉMIQUE  
ENTRE  
L'UNIVERSITÉ DE LA RÉPUBLIQUE  
ET L'ÉCOLE DES HAUTES ÉTUDES EN SCIENCES SOCIALES**

Entre l'Université de la République, ci-après «Udelar», domiciliée à Avda. 18 de Julio 1824, 11200 Montevideo, représentée par son recteur provisoire Dr, Alvaro Mombrú Rodriguez, qui délègue pour cet acte la signature au président du Service des Relations Internationales (SRI), Gonzalo Vicci Gianotti, conformément à la résolution 51/2025 du 04 février 2025 d'une part, et l'Ecole des hautes Etudes en Sciences Sociales, située au 54 boulevard Raspail, 75006. Paris, France, ci-après dénommée « EHESS », représentée légalement par son Président Romain Huret, d'autre part. « UDELAR » et « EHESS », toutes deux dénommées les « Parties » ou, selon le contexte comme la « Partie », conviennent des termes du présent accord spécifique pour la mise en œuvre de l'accord-cadre de coopération académique comme suit.

**Définitions :**

L'« établissement d'origine » est l'établissement dans lequel l'étudiant est inscrit en vue de l'obtention d'un diplôme ou auquel le professeur ou le personnel administratif est fonctionnellement rattaché. « Etablissement d'accueil » est l'établissement qui s'engage à recevoir l'étudiant, l'enseignant ou le personnel administratif de l'université partenaire.

**1 OBJET**

L'objectif de cet accord est de promouvoir la coopération académique par le développement de projets de recherche conjoints et/ou l'échange d'enseignants-chercheurs, d'étudiants en master et en doctorat avec la reconnaissance mutuelle des cours suivis dans l'université partenaire, ainsi que des membres du personnel administratif de chaque établissement.

## **2 OBJECTIFS ET FORMES DE COOPÉRATION**

### **2.1 Échange d'enseignants/chercheurs**

**2.1.1** Les enseignants/chercheurs invités à « UDELAR » doivent participer à des conférences/séminaires, des activités d'enseignement et/ou de recherche, pendant des séjours qui ne doivent pas excéder un (1) mois. La candidature doit inclure le CV de la partie intéressée, un argument scientifique et une lettre d'invitation d'un professeur de « UDELAR ». Le nombre d'enseignants-chercheurs qui participeront au programme d'échange en Uruguay sera limité à un (1) par année universitaire. Les enseignants-chercheurs invités à l'EHESS devront obtenir une lettre d'invitation d'un professeur de l'EHESS qui sera en charge de l'organisation de leurs séminaires pendant le séjour, qui durera un (1) mois et comprendra quatre (4) séminaires au total, selon le programme académique établi par les Parties. La candidature du professeur invité est introduite par l'intermédiaire d'un professeur de l'EHESS dans les délais fixés par le calendrier de l'EHESS et est soumise à l'approbation de l'Assemblée générale de l'EHESS. Le dossier de candidature doit comporter le CV de la personne intéressée, le programme des quatre (4) séminaires, un argumentaire scientifique et une lettre d'invitation. Le nombre d'enseignants/chercheurs participant au programme d'échange en France sera limité à un (1) par année universitaire.

**2.1.2** Les frais liés à l'assurance maladie, accident et rapatriement seront à la charge de l'enseignant/chercheur sauf dans les cas où il est en mission et est pris en charge par son établissement d'origine.

**2.1.3** Les salaires doivent être payés par l'établissement d'origine.

### **2.2 Échange d'étudiants**

**2.2.1** Les étudiants doivent être présélectionnés par l'établissement d'origine en fonction de leur excellence académique. L'établissement d'accueil sera responsable de son acceptation finale

**2.2.2** Les étudiants acceptés par l'établissement d'accueil seront considérés comme des étudiants d'échange et seront soumis à toutes les règles imposées par l'établissement d'accueil, et devront respecter ces règles de la même manière que les étudiants de l'établissement.

**2.2.3** Les étudiants participant au programme d'échange doivent avoir une connaissance de la langue du pays de l'établissement d'accueil à un niveau compatible avec l'assiduité aux cours. Le niveau de français requis pour les étudiants de master et de doctorat à l'EHESS est de niveau B2. Dans le cas des étudiants qui décident de fréquenter « UDELAR », le niveau d'espagnol requis est B1.

**2.2.4** La durée du séjour de l'étudiant dans l'établissement d'accueil ne doit pas excéder une année académique.

**2.2.5** Les programmes de cotutelle de thèses et mémoires doivent faire l'objet d'un avenant ou d'une convention spécifique.

**2.2.6** Le nombre d'étudiants qui participeront au programme d'échange sera limité à cinq (5) par année universitaire. Tous les efforts seront faits pour atteindre un équilibre dans le nombre d'étudiants d'échange.

**2.2.7** L'assurance maladie, accident et rapatriement resteront à la charge de l'étudiant et seront souscrites dans son pays d'origine, avant son arrivée dans l'établissement d'accueil.

## **2.3 Échange de personnels administratifs**

**2.3.1** Afin de stimuler l'échange d'expériences et de connaissances spécifiques dans des domaines d'intérêt commun, les institutions peuvent sélectionner des membres de leur personnel administratif pour participer à des programmes d'échange.

**2.3.2** L'assurance médicale, l'assurance accident et la couverture rapatriement doivent être souscrites par le personnel administratif de l'établissement d'origine.

**2.3.3** Les salaires doivent être payés par l'établissement d'origine.

**2.3.4** Les activités exercées pendant la période d'échange doivent être compatibles avec les activités de l'agent dans son institution d'origine, et à la fin de l'échange, un rapport doit être soumis aux deux institutions concernées.

## **3 RESPONSABILITÉ FINANCIERE**

**3.1** Les enseignants/chercheurs qui participent aux programmes d'échanges académiques envisagés ne paieront pas de frais auprès de l'établissement d'accueil. Les frais de déplacement, hébergement et autres sont à la charge de l'enseignant/chercheur, qui peut demander un soutien financier à des organismes extérieurs. Les enseignants-chercheurs de l'UDELAR seront accueillis à l'EHESS selon la procédure indiquée au point 2.1.1.

**3.2** Les étudiants participant à des programmes d'échanges universitaires seront inscrits dans leur établissement d'origine, où ils devront payer les frais d'inscription, tandis qu'ils seront exemptés de ces frais dans l'établissement d'accueil, le cas échéant. Le reste des frais (déplacement, hébergement et autres) sera à la charge des étudiants.

Cet accord ne donnera lieu à aucune obligation financière de l'une ou l'autre des Parties envers les étudiants.

**3.3** En cas d'échange de personnel administratif, les frais doivent être pris en charge par l'institution d'origine, sous réserve de la disponibilité des ressources à cet effet.

#### **4 OBLIGATION DES PARTIES**

**4.1** Les parties s'efforcent de parvenir à la réciprocité dans les activités couvertes par le présent accord. Udelar sera régi en ce qui concerne la revalidation des crédits et des cours par la loi organique 12.549 et l'ordonnance de revalidation des études partielles prises à l'étranger.

**4.2** A l'issue du séjour de l'étudiant, l'établissement d'accueil doit adresser à l'établissement d'origine une attestation précisant les cours suivis et les notes obtenues pour le niveau master, ainsi qu'une attestation de suivi des séminaires pour le niveau doctorat.

**4.3** L'établissement d'attache doit reconnaître les résultats académiques et les crédits obtenus par l'étudiant dans l'établissement d'accueil.

**4.4** L'institution d'accueil devrait offrir, dans la mesure du possible, des conditions appropriées pour les activités de recherche des enseignants et des chercheurs.

**4.5** L'établissement d'accueil doit offrir des conditions de travail adéquates pour le développement des activités du personnel administratif de l'établissement partenaire.

#### **5 DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

**5.1** L'abstention de l'exécution de l'une quelconque des clauses ou conditions du présent accord par l'une ou l'autre des Parties doit être comprise comme une simple libéralité, ne donnant jamais lieu à des innovations, modifications, renonciations ou perte du droit d'exiger le respect de l'obligation respective.

**5.2** Le présent Accord et tous les documents et informations fournis par une Partie à l'autre dans le cadre des négociations du présent document ou de tout autre accord seront traités comme confidentiels (« Informations confidentielles »). Les informations confidentielles ne doivent pas être utilisées sauf aux fins pour lesquelles elles ont été

créées et ne doivent pas être divulguées à une autre personne sans le consentement écrit préalable de la partie communicante.

**5.3** Toute modification des termes du présent accord doit être constatée au moyen d'un avenant signé par les deux Parties.

## **6 DURÉE ET RÉSILIATION**

**6.1** La présente entente est valide pour une période de cinq (5) ans à compter de sa signature par les représentants des deux Parties.

**6.2** Le présent contrat peut être résilié à tout moment par l'une quelconque des Parties, par le biais d'une communication expresse au moins 6 (six) mois à l'avance. Cela n'affectera pas les échanges en cours.

## **7 DIFFÉRENDS**

Afin de dissiper toute incompréhension qui pourrait surgir dans l'application et l'interprétation du présent accord, les Parties s'efforcent de trouver une solution consensuelle. Si cela n'est pas possible, les Parties désignent d'un commun accord un tiers, une personne physique, pour agir en qualité de médiateur.

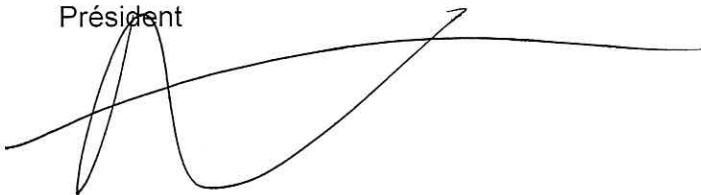
Les deux Parties expriment leur plein accord avec chacune des clauses du présent accord et, en signe d'acceptation, le signent en quatre (4) exemplaires, deux (2) en espagnol et deux (2) en français dans un seul but.

PARIS, 05/05/2025

ECOLE DES HAUTES ETUDES EN SCIENCES SOCIALES

Romain HURET

Président



MONTEVIDEO, 26/05/2025

UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA

Gonzalo Vicci Gianotti

Président (SRI)

